

ITHR' FRIBORDZÊ

T'î ... fe-cholè ? T'î pâ l'dodyîmo d'la familye ?

T'aryâvè pâ, a tè trèdz'an, tè trèdzè vatsè ...

T'â dyamé tyâ, hô pa chi ryô di Gratavatsè,

Tyè on croúy'renâ, qu'îrè ach bachè tyè cha dzenilye ...

Tu es fils unique ? Tu n'es pas le douzième de la famille. Tu ne trayais pas, à tes treize ans, tes treize vaches ? Tu n'as jamais tué, en bas par ce Riau des Grattavaches, qu'un bout de renard qui a eu aussi peur que sa galline ...

T'â chú approtyi tyè on dè hou tsamo novèyin
qu'chouèv'chè l'chindê lé, in an chi patyi dou mitin ...

T'châ pâ chèyi, t'châ pâ molâ, lèvà na bàja ...

T'mèhlyè l'Vêrdî, la Tsô-di-Tron è ha Rèlyàja...

Tu n'as su approcher qu'un de ces chamois mal-voyant qui suivait un sentier à bétail, là-bas, par ce pâquis du mitan ? Tu ne sais pas ... scier à la faux, tu ne sais pas la meuler, lever une beuse à la pelle de bois, dans un replat de pâturage ? Tu mélanges les alpages du Verdi, de la Chaux-des-Troncs et celui de la Reliause ...

T'î dè Prâ-Tsê yô l'è on talu, qu'lou tin le fin

T'î, ché, pu lé, tyè on lôchtro, on vangl, ou on miguelin

A t'our yithâ, to l'mondo châ ... qu't'î dè Chorin ...

L'è qu't'in d'î pâ dè hou Vretâblyo Gruvèrin !

Tu es de par en Bas ? Tu es d'un Pré-des-Chars qui n'a que des ... prés. Tu es, une fois ici, une fois là-bas : qu'un heimatlos, qu'un vagabond ou qu'un Miguel bohémien ? A t'ouïr hucher: tout le monde sait que tu es de Sorens...

C'est que tu n'en es pas, de ces Véritables Gruériens !

Ou Continjan, t'an pâ b'tâ crâ din hou tringlô

Yô on bon chudâ l'a lè dzènà c'min chon tsavô ?

T'an pâ tsampâ, t'an pâ Gradâ, t'î pâ Dragon

T'l'an pâ apèdyi, pa chu l'èpôla, chi tacon !

Au contingent : ils ne t'ont pas bouté tout crac dans ces tringlots où les soldats ont des genoux ... comme leurs chevaux ? Ils ne t'ont pas fait prendre du champ pour être gradé. Tu n'es pas Dragon. Ils ne te l'ont pas collé à la poix, par sur cette épaule, ce bout de tacon ?

T'in d'î pâ j', dè hou Réjan, dè hou Dzin-d'ârmo

Dè hou Prèfè, pa chi Tsathi tyè a pouèrtso bouârgno

T'l'â pâ omintâ, chi fyê tropi dè Fonkchenéro

qu'no dyon, lé, a plyan : è l'Bon Bredzon è l'Nèchechéro ...

Tu n'en as pas été de ces Régents, de ces gens-d'armes ? De ces Préfets par ce Château à porches borgnes, Tu ne l'as pas augmenté, ce grand troupeau de Fonctionnaires qui vous disent, à longueur de plan : et Le Bon Bredzon et le Nécessaire ...

T'î pâ tyè'apri trètâ quôqu'on tyè d' avinyéro

I Rogachyon, t'l'y vâ pâ mé ? Trîdzô è Frotson

tè van pâ mé ? T'bê ton nê ... blyan ?

Ha tsê a chyon qu'dzalâvè, l'vê, t'in fâ pâ mé ten ordinéro ...
Tu n'es plus après traiter ceux qui viennent chez nous jamais traité personne, ni de vadrouilleur, ni d'ad-vénair. Aux Rogations ... tu n'y vas plus. Triège et tissu de froc restent chez toi. Le café noir tu l'aimes ... blanc. Cette viande de porc à bouts de soies qui gelait, l'hiver: tu n'en fais plus ton ordinaire ...

Tè b'ton pâ mé, lé, bin d'a pâ, po ... Capuchin
T'â pâ omintâ hou tropalè dè frârolè
pa hou curti è pa hou dzênè dè Covin
T'an pâ plyêthi, yú qu'le Bin, inc, l'è ... mintholè !
Ils n'en mettent plus, Là-bas, bien à part, pour y être ... Capucin ? Tu n'as pas augmenté ces petits troupeaux de petits-frères, par les jardins et par ces agenouilloirs à communion de quelque Couvent ? Ils ne t'ont pas ... trouvé une place quelque part, vu que le Bien , ici, est ... plutôt mince !

T'pou pâ mé fère, adon, partya dè NOÚTHRÈ DZIN
No chin dza tru. No puin pâ mé, ti chobrâ inc
pa ti lè cârro dè hou prâ, dè tin-tè-inque
n'in d'a bin tru, dú tru grantin : va t'in pe lyin !
Alors, tu ne peux plus faire partie de nos Gens à Nous. Il n'y a pas moyen; tu ne peux plus bien rester par-là, vas -t'en plus loin : il y en a déjà assez et depuis longtemps, par tous les coins de ces prairies, de ... Tiens-toi-là !

Trè j'an dè tin, t'i j'ou tyè bouébo, pa Tich-nèva !
Tyè bovéron pa l'Bovatê, pu l'Vani-Blyan !
T'è t'î tsêtyi , è pu trovâ tyè a tè trint'an !
On lin mé a pútha dè jilè ... tyè pa Dzenèva !
Tu n'as été, trois ans de temps, que garçon de chalet, par Tissin-Nèva ,que p'tit bouvier par le Bovatê ou le Vanil-Blanc. Toi-même, tu as cherché, et tu as trouvé, après des années quelque chose d'un peu plus à poussière de gilet en bas par Genève !

T'in d'î pâ mé, dè hou bî j'ARMALYI D'LA ROTSE E
Yô i l'an quan-mo, po bin tsantâ , lé, on tro dou Lé
Hô pa Mon-Tsohlyo, in t'appoyin chu on tro dè rotse,
l'frotson oublyâ, l' trîdzô, léchî, t'l'y vâ pâ mé ...
Tu n'en es plus, de ces ARMAILLIS DE LA ROCHE où ils ont, quand même, pour s'y mirer ... un bout du lac de la Gruyère. En haut par le MontSofloz et ton cul-de-chausses: tu ne l'as plus, le tissu de froc, usé de ne t'appuyer qu'à un bout de rocher ...

L'è qu't'â rin mé d'on GRUVÈRIN du j'óra in léva:
Yú qu't'î modâ,châbra yô t'î: rêvin pâ Chéva ...
C'est que tu n'as plus rien d'un GRUÉRIEN dorénavant, vu que tu es parti, reste où tu es: ne reviens plus en-ça ...

Yú qu'lé d'amon, qu'chî pa l'Ganè ou l'Mon-Minâ
lè tsôthè, t'lè pàjè pâ mé, la gotta ou nâ
in tè tinyin, lè pî mô dyin, la mîna rodze a hou tretson dè pyêrochè,
hou dzoua dè plyodze
l'è qu't'î pâ mé, di j'inquelin dè chi Payi
T'mertè pâ mé d'ithre inc-Amon, a nom ... Patyi !

*Si en amont de quelque chalet d'alpage, que ce soit le Ganet ou le Mont-Ménard, les
chausses tu ne les poses plus, la goutte au nez, en te tenant, les pieds mal joints, la mine
rougeaude, à quelque motte à pierrasset un jour de pluie, c'est que tu n'es plus des Gens
d'Ici, de ce Pays ! Tu ne mérites plus, d'être, ici-à-mont, à nom ... PASQUIER !*

Lyin dè Poja ou dè Machin, d'on yè gonhlyè in lou criyin pâ min malin tyè lou totyè, n'in d'a
qu'tè dyon : t'î FRIBORDZÊ tè ou bin tyè, qu'ti tè coujin chon a nom, hô-lé DZÂTYÈ ou
DZOJÊ !

*Loin de Posat ou de Marsens , d'un œil un gonflet, en se croyant bien plus malin que leur
toquet, il y en a qui te disent : tu es FRIBOURGEOIS toi ou bien quoi, que tous tes cousins
ont pour prénom, en haut là-haut, JACQUES ou JOSEPH !*

Ch'tè t'î in d'allâ, l'y'a on pâ dè j'an, pa hou Chavouê, fretyi pardi, dú V'lâ-Volâ ou V'lâ-
Bênê, modâ a pi, on bi furi, di cou, l'evê,tyè po l'y fér chovin à ya chi l'Emmental ...
*Si tu t'es en allé, il y a une paire d'années, par ces Savoies, fruitier pardi, de Villarvolard, de
Villarbeney, parti à pied, un beau printemps, même en hiver, que pour y faire, souvent à vie
de cet Emmental ...*

L'è qu't'in d'î bin, pa hou tsemin, on dè hou lôchtro qu' va è vin !
C'est que tu en es bien par ces chemins, un de ces heimatlos qui va et vient !

Ithr Gruvèrin l'è pout'ithre ithr ... grúva-è-rin, c'min d'jê,in rijin, chi capuchin a viy hlyoujin
qu'vinyê, in Tsêrmê, l'vrâ dou bèni è confèchâ !

Ma léchin chin: l'tin d'l'ubènêta l'a pachâ ...

*Être Gruérien c'est peut-être être ... grue et rien, comme disait en riant ce capucin à vieille
fleur de foin qui venait à Charmey livrer du buis béni et confesser !*

Mais laissons ça: le temps de l'eau bénite a passé ...

MGt, 31/10/2008